

## Drehdimmer mobil 30580.XM



### Installationsanleitung

Weitere Informationen unter:  
<http://www.feller.ch>

### Verwendungszweck

Der Drehdimmer 30580.XM wird zum Ein- und Ausschalten und zum Steuern (Dimmen) der Helligkeit von Glühlampen, Halogenlampen und Niedervolt-Halogenlampen mit konventionellem Trafo verwendet.

Er ist für den mobilen Einsatz vorgesehen und wird mittels 2 m langem Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen. Der Anschluss der Lichtquelle erfolgt mittels Netzkabel am Drehdimmer-Zwischenstecker.

### Hinweise:

- Das Dimmen der Lichtquelle muss vom Lampenhersteller garantiert sein.
- Konventionelle Sparlampen sind **nicht** dimmbar.
- Niedervolt-Halogenlampen mit elektronischem Trafo können **nicht** angesteuert werden!
- Steckdosen sowie elektronische Haushaltsgeräte (Staubsauger, Stereoanlage etc.) dürfen **nicht** gedimmt werden!

**i** Nicht sachgemäße Verwendung kann zu Beschädigung des Dimmers und Endgeräts führen. In diesem Fall lehnt Feller jede Haftung und Garantie ab.

### Sicherheitsvorschriften

**⚠** Dieses Gerät wird an das elektrische Hausinstallationsnetz von 230 V AC angeschlossen. Diese Spannung kann beim Berühren tödlich wirken. Eine nicht fachgerechte Montage kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

### Technische Daten

#### Umgebungsbedingungen:

- Schutzart IP20, trockene Umgebung
- Umgebungstemperatur Betrieb: -5 °C bis +45 °C

Lagerung: -25 °C bis +70 °C

Nennspannung 230 V AC  
Standby 93,6 mW  
Kabellänge 2 m  
Feinsicherung T 2 A  
Abmessungen 78 x 78 x 60 mm

### Lastarten

- Glühlampen 40 - 500 W
- HV-Halogenlampen 50 - 400 W
- NV-Halogenlampen mit konventionellem Trafo 50 - 400 VA



## Variateur rotatif mobile 30580.XM

### Notice d'installation

Autres Informations à l'adresse:  
<http://www.feller.ch>

### Domaine d'utilisation

Le variateur rotatif 30580.XM est utilisé pour allumer, éteindre et commander (variation de luminosité) des lampes à incandescence, des lampes halogènes HT et des lampes halogènes BT avec transfo conventionnel.

Il est prévu pour l'utilisation mobile et se raccorde à une prise de courant au moyen d'un câble secteur de 2 m de long. Le raccordement de la source de lumière s'effectue au moyen d'un câble secteur à la fiche intermédiaire de variateur rotatif.

### Notes:

- La variation de la source de lumière doit être garantie par le fabricant de la lampe.
- Des lampes économiques courantes n'acceptent **pas** la variation de lumière.
- Les lampes halogènes basse tension avec transfo électronique ne peuvent **pas** être commandées!
- Les prises et les appareils électroménagers électroniques (aspirateur, installation stéréo, etc.) ne doivent **pas** être soumis à une variation!

**i** Une utilisation inappropriée peut conduire à un endommagement du variateur et de l'appareil. Dans ce cas, Feller décline toute responsabilité et garantie.

### Prescriptions de sécurité

**⚠** Cet appareil est raccordé au réseau électrique domestique 230 V CA. Le contact avec cette tension peut être mortel. Un montage non conforme peut provoquer des dégâts matériels ou des dommages pour la santé d'une extrême gravité.

Les indications et instructions de la présente notice doivent être strictement observées pour éviter tout dégât et danger.

### Données techniques

#### Conditions d'environnement:

- Type de protection IP20, environnement sec selon CEI 60529
- Température ambiante en service: -5 °C à +45 °C

stockage: -25 °C à +70 °C

Tension nominale 230 V AC  
Stand By 93,6 mW  
Longueur câble 2 m  
Fusible fin 2 A retardé  
Dimensions 78 x 78 x 60 mm

### Types de charge

- Lampes à incandescence 40 - 500 W
- Lampes halogènes HT 50 - 400 W
- Lampes halogènes BT avec transfo conventionnel 50 - 400 VA



## Variatore rotativo mobile 30580.XM

### Istruzioni per l'installazione

Per ulteriori informazioni consultare il sito:  
<http://www.feller.ch>

### Finalità di impiego

Il variatore rotativo 30580.XM viene usato per l'accensione e lo spegnimento, nonché per il controllo (l'attenuazione) della luminosità delle lampade ad incandescenza, delle lampade alogene AT e delle lampade alogene BT con trasformatore convenzionale.

Destinato al servizio mobile, si collega alla presa con un cavo di rete da 2 m di lunghezza. La sorgente di luce si collega mediante un cavo di rete alla spina intermedia del variatore rotativo.

### Avvertenze:

- La variazione della luminosità della sorgente di luce deve essere garantita dal produttore della lampada.
- La luminosità delle lampade a risparmio tradizionali **non** è variabile.
- **Non è possibile** attivare lampade alogene a basso tensione con trasformatore elettronico!
- **Non è ammesso** variare l'assorbimento di prese ed apparecchiature elettroniche (aspirapolvere, impianti stereo ecc.)!

**i** Finalità di impiego non appropriate possono provocare danni al variatore di luce e all'apparecchio terminale. In questo caso la Feller è esonerata da ogni responsabilità e richiesta di garanzia.

### Norme di sicurezza

**⚠** Questo apparecchio si collega alla rete elettrica domestica a 230 V c.a. Al contatto, questo livello di tensione può avere conseguenze letali. Il montaggio irregolare può provocare gravissimi danni materiali o infortuni a persone.

Per evitare ogni sorta di pericolo o danno, rispettare sempre le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

### Dati tecnici

#### Condizioni ambientali:

- Tipo di protezione IP20, ambienti asciutti sec. IEC 60529
- Temperatura ambiente Esercizio: da -5 °C a +45 °C

Immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C

Tensione nominale 230 V c.a.  
Standby 93,6 mW  
Lunghezza cavo 2 m  
Microfusibile T 2 A  
Dimensioni 78 x 78 x 60 mm

### Tipi di carico

- Lampade ad incandescenza 40 - 500 W
- Lampade alogene AT 50 - 400 W
- Lampade alogene BT con trasfo convenzionale 50 - 400 VA



## Installation

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

- Bei mechanischen Schäden sofort Netzstecker ziehen und mit Elektrofachmann Kontakt aufnehmen.
- Drehdimmer an trockener Stelle platzieren.
- Drehdimmer nicht auf Heizungen oder andere Wärmequellen stellen.
- Drehdimmer nicht in Gehäuse einbauen (Wärmeentwicklung!)
- Drehdimmer nicht gewaltsam öffnen.

1. Überprüfen Sie die Leistungsaufnahme des anzuschliessenden Verbrauchers (siehe technische Daten am Verbraucher). Die angegebenen Nennleistungen dürfen nicht unter- bzw. überschritten werden.
2. Platzieren Sie den Drehdimmer an einer geeigneter, trockenen Stelle (Vorsicht in der Nähe von Pflanzen!) und schliessen Sie ihn an die Steckdose an.
3. Schliessen Sie die zu schaltende Lichtquelle am Zwischenstecker des Drehdimmers an.
4. Führen Sie eine Funktionskontrolle durch.

## Bedienung

- Drücken Sie auf den Drehknopf, um die angeschlossene Lichtquelle ein- oder auszuschalten.
- Drehen Sie den Drehknopf, um die Helligkeit stufenlos von Hell bis Dunkel zu variieren.

## Reinigung und Pflege

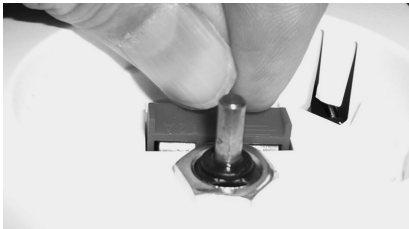
Reinigen Sie die Oberfläche mit einem feuchten Lappen. Geben Sie zum Entfernen hartnäckiger Flecken einige Tropfen eines nicht scheuernden Spülmittels auf den feuchten Lappen.

### **i** ACHTUNG:

**Verdüner, Aceton und Toluol** dürfen nicht verwendet werden. Ihre Anwendung kann zu Versprödung und Rissbildung führen.

## Feinsicherung auswechseln

- Trennen Sie den Netzstecker von der Steckdose.
- Beheben Sie ggf. die Ursache, die zum Auslösen der Sicherung geführt hat.
- Befeuchten Sie den mitgelieferten Saugnapf und befestigen Sie ihn auf dem Drehknopf.
- Ziehen Sie den Drehknopf durch leichte Hin- und Herbewegungen vom Dimmer ab.
- Heben Sie den roten Sicherungshalter aus dem Gerät.



- Wechseln Sie die Feinsicherung (T 2 A) aus (eine Ersatzsicherung befindet sich im oberen Teil des Sicherungshalters).
- Setzen Sie den Sicherungshalter wieder in den Dimmer ein und stecken Sie den Drehknopf wieder auf.
- Schliessen Sie den Drehdimmer wieder an der Steckdose an.

## Installation

Observez les indications de sécurité suivantes:

- En cas de dégâts mécaniques, enlever immédiatement la fiche d'appareil et prendre contact avec le revendeur spécialisé.
- Placez le variateur rotatif dans un endroit sec.
- Ne pas placer le variateur rotatif à proximité immédiate d'un chauffage ou d'une autre source de chaleur
- Ne pas monter le variateur rotatif dans un boîtier (dégagement de chaleur).
- Ne pas ouvrir le variateur rotatif de force.

1. Contrôler la puissance absorbée du consommateur à raccorder (voir caractéristiques techniques sur le consommateur). Les puissances nominales indiquées ne doivent pas être dépassées ou dépassées.
2. Placez le variateur rotatif dans un endroit sec approprié (attention à la proximité de plantes!) et raccordez-le à la prise de courant.
3. Raccordez la source de lumière à commander à la fiche intermédiaire du variateur rotatif.
4. Effectuer un contrôle de fonctionnement.

## Commande

- Appuyer sur le bouton rotatif pour enclencher ou déclencher la source lumineuse raccordée.
- Tourner le bouton rotatif pour faire varier la luminosité en continu de "clair" à "sombre".

## Nettoyage et entretien

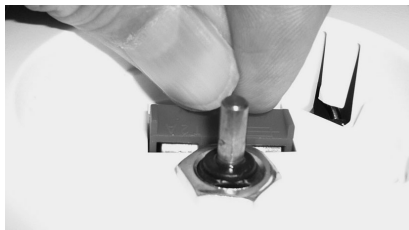
Nettoyer la surface avec un chiffon humide. Pour enlever les taches tenaces, versez quelques gouttes d'un produit vaisselle non abrasif sur le chiffon humide.

### **i** ATTENTION:

Ne pas utiliser des **diluants**, de l'**acétone** ni du **toluène**. Leur utilisation peut provoquer une fragilisation et des fissures.

## Remplacement du fusible

- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Supprimez, le cas échéant, la cause qui a conduit au déclenchement du fusible.
- Humidifiez la ventouse fournie et fixez-la sur le bouton rotatif.
- Retirez le bouton rotatif du variateur par de légers mouvements de va-et-vient.
- Levez le porte-fusible rouge hors de l'appareil.



- Remplacez le fusible fin (2 A retardé) (un fusible de rechange se trouve dans la partie supérieure du porte-fusible).
- Remplacez le porte-fusible dans le variateur et remontez le bouton rotatif.
- Rebranchez le variateur rotatif à la prise de courant.

## Installazione

Si prega di osservare le seguenti avvertenze sulla sicurezza:

- In caso di danni meccanici si deve estrarre immediatamente la spina dalla presa di corrente e mettersi in contatto con il rivenditore autorizzato.
- Disporre il variatore rotativo in un posto asciutto.
- Non disporre mai il variatore rotativo su riscaldamenti o altre sorgenti di calore.
- Non montare il variatore rotativo in casse (produzione di calore).
- Non aprire mai con forza il variatore rotativo.

1. Controllare la potenza assorbita dell'utenza da collegare (vedere i dati tecnici dell'utenza). Non superare per eccesso o difetto le potenze nominali indicate.
2. Posizionare il variatore rotativo in un luogo idoneo, all'asciutto (attenzione in prossimità di piante!) e collegarlo alla presa.
3. Collegare la sorgente di luce alla spina intermedia del variatore.
4. Controllarne l'efficienza.

## Uso

- Premere sulla manopola per accendere o spegnere la sorgente luminosa allacciata.
- Girare la manopola per variare la luminosità in modo continuo dal chiaro allo scuro.

## Pulizia e cura

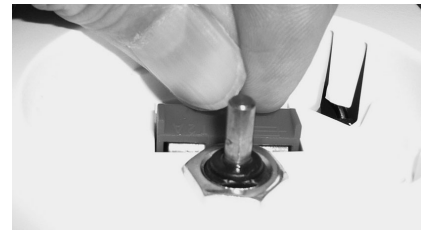
Pulire la superficie con un panno umido. Per eliminare macchie ostinate inumidire il panno con alcune gocce di detergente non abrasivo.

### **i** ATTENZIONE:

Non usare **diluenti, acetone o toluene**. La loro applicazione può essere causa di infragilimento ed incrinature.

## Sostituzione del microfusibile

- Scollegare la spina di rete dalla presa.
- Eliminare eventualmente la causa che provoca lo scatto del fusibile.
- Inumidire la ventosa in dotazione e fissarla sul pulsante rotante.
- Estrarre il pulsante dal variatore spostandolo leggermente in avanti e indietro.
- Togliere il portafusibile rosso dall'apparecchio.



- Sostituire il microfusibile (T 2 A) (un fusibile di riserva è disponibile nella parte superiore del portafusibile).
- Inserire nuovamente il portafusibile nel variatore e reinnestare il pulsante girevole.
- Collegare nuovamente il variatore alla presa.